**GAU, Faculty of Humanities**

**English Language and Literature Department**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Course Unit Title** | **Literary Translation** |  |
|  | **Course Unit Code** | ELIT308 |  |
|  | **Type of Course Unit**  | Compulsory |  |
|  | **Level of Course Unit** | 2nd year  |  |
|  | **National Credits** | 3 |  |
|  | **Number of ECTS Credits Allocated** | 6 |  |
|  | **Theoretical (hour/week)** | 3 |  |
|  | **Practice (hour/week)** |  |  |
|  | **Laboratory (hour/week)** | - |  |
|  | **Year of Study** | 2 |  |
|  | **Semester when the course unit is delivered** | 2 |  |
|  | **Mode of Delivery**  | Face to Face |  |
|  | **Language of Instruction**  | English |  |
|  | **Prerequisites and co-requisites**  | - |  |
|  | **Recommended Optional Program Components**  | - |  |
|  | **Objectives of the Course:** |  |
|  | * To introduce students to various texts
* The course will focus on passages written in. English and Turkish
* Students will translate works to increase comprehension and appreciation.
* Students will also be introduced a standard literary terms and figures of speech that will enable them to examine and discuss the structure and content of these works.
 |  |
|  | **Learning Outcomes** |  |  |
|  | When this course has been completed the student should be able to | Assessment. |  |
|  | 1 | Have a clear understanding about techniques of translation | 1, 2, 3 |  |
|  | 2 | Be better equipped to use dictionaries | 1, 2, 3 |  |
|  | 3 | Have increased vocabulary | 1, 2, 3 |  |
|  | 4 | Be better prepared for simultaneous translation | 1, 2, 3 |  |
|  | 5 | Use both Turkish and English more effectively | 1, 2, 3 |  |
|  | 6 | Be informed about the structure of Turkish and English | 1, 2, 3 |  |
|  | Assessment Methods: 1. Written Exam, 2. Assignment  |  |
|  | **Course’s Contribution to Program** |  |
|  |  |  | CL |  |
|  | 1 | Ability to understand and apply knowledge of translation | 3 |  |
|  | 2 | Ability to see difference between the Turkish and English Language | 5 |  |
|  | 3 | Have a wider range of vocabulary | 4 |  |
|  | 4 | Ability for systematic thinking | 5 |  |
|  | 5 | Knowledge of contemporary issues while continuing to engage in lifelong learning | 3 |  |
|  | 6 | Ability to use the techniques, skills, and modern translation tools necessary for being a translator | 5 |  |
| CL: Contribution Level (1: Very Low, 2: Low, 3: Moderate 4: High, 5:Very High) |  |
|  | Course Contents |
|  | Week |  |  | Exam**s** |
|  | 1 |  | Introduction |  |
|  | 2 |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu |  |
|  | 3 |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu |  |
|  | 4 |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu |  |
|  | 5 |  | Jane Austen *Persuasion* |  |
|  | 6 |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu |  |
|  | 7 |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu |  |
|  | 8 |  |  | Mid Term |
|  | 9 |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı |  |
|  | 10 |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı |  |
|  | 11 |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı |  |
|  | 12 |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı |  |
|  | 13 |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı |  |
|  | 14 |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı |  |
|  | 15 |  |  | Final |
|  | **Recommended Sources** |
|  | **Textbook:** Jane Austen *Persuasion* Charlotte Bronte *Jane Eyre*Supplementary Material (s): Internet Sources, Articles. |
|  | **Assessment** |
|  | Attendance-Participation | 10% |
|  | Midterm Exam (Written) | 40% |
|  | Presentation |  |
|  | Final Exam (Written) | 40% |
|  | Total | 100% |

|  |
| --- |
| ECTS Allocated Based on the Student Workload |
| Activities | Number  | Duration (hour)  | Total Workload(hour) |
| Course duration in class (including the Exam week)  | 15 | 3 | 45 |
| Labs and Tutorials |  | - | - |
| Assignments | 2 | 6 | 12 |
| Project/Presentation/Report Writing  | 6 | 6 | 36 |
| E-learning Activities | - | - | - |
| Quizzes | 2 | 3 | 6 |
| Midterm Examination | 1 | 14 | 14 |
| Final Examination | 1 | 22 | 22 |
| Self Study  | 18 | 2 | 36 |
| Total Workload  | 171 |
| Total Workload/30 (h) | 5,7 |
| ECTS Credit of the Course | 6  |